

ciem qua iussa erant fieri : et posuit ea in Templo, quinque a dextris, et quinque a sinistris.

8 Necnon et mensas decem: et posuit eas in Templo, quinque a dextris, et quinque a sinistris: phialas quoque aureas centum.

9 Fecit etiam atrium Sacerdotum, et basilicam grandem: et ostia in basilica quae texit aere.

10 Porro mare posuit in latere dextro contra orientem ad meridiem.

11 Fecit autem Hiram lebetes et creagras et phialas: et complevit omne opus Regis in domo Dei:

12 Hoc est, columnas duas, et epistylia et capita, et quasi quaedam retiacula, quae capita tegerent super epistylia.

13 Malo granata quoque quadringenta et retiacula duo, ita ut bini ordines malo granatorum singulis retiaculis iungerentur, quae protegerent epistylia et capita columnarum.

14 Bases etiam fecit et conchas quas superposuit basibus:

15 Mare unum, boves quoque duodecim sub mari:

16 Et lebetes et creagras et phialas. Omnia vasa fecit Salomoni Hiram pater eius in domo Domini ex aere mundissimo.

estaba prescrito¹: y los puso en el Templo, cinco a la derecha, y cinco a la izquierda.

8 Y del mismo modo diez mesas: y las puso en el Templo, cinco a la derecha, y cinco a la izquierda: y tambien cien copas de oro.

9 Hizo tambien el atrio de los Sacerdotes, y el grande atrio²: y puertas en el atrio que revistió de bronce.

10 Y colocó el mar en el lado derecho al mediodia de quien mira al oriente³.

11 Hizo ademas Hiram calderos y gárfios y jarros: y acabó toda la obra del Rey en la casa de Dios:

12 Esto es, dos columnas, y los arquiteabes⁴ y los capiteles, y unas como mallas, que cubrian los capiteles sobre los arquiteabes.

13 Asimismo quatrocientas granadas y dos mallas, en tal disposicion, que se juntaban dos órdenes de granadas a cada una de las mallas, que cubrian los arquiteabes y capiteles de las columnas.

14 Hizo tambien las basas y conchas que asentó sobre las basas:

15 Un mar, y doce bueyes debaxo del mar:

16 Y calderos y gárfios y jarros. Todos los vasos hizo a Salomón Hiram su padre⁵ para la casa del Señor de cobre muy puro⁶.

¹ O por David, 1. Paralip. xxviii. 15. o por Dios. Exod. xxv. 32.

² Este era el atrio, pórtico o parvis del Pueblo, que estaba al descubierto, y en donde se juntaban ellos para orar.

³ Que era el lado derecho, mirando el Templo en sí; pero el izquierdo, res-

pesto de los que entraban por la puerta oriental.

⁴ Véase el Capítulo citado de los Reyes. Eran estos arquiteabes como unos cordones dobles baxo la cornisa.

⁵ Véase el Cap. ii. 13.

⁶ MS. 3. *Accecalado*. Bien purificado.

17 In regione Iordanis fundit ea Rex in argillosa terra inter Sochot et Saredatha.

18 Erat autem multitudo vasorum innumerabilis, ita ut ignoraretur pondus aeris.

19 Fecitque Salomon omnia vasa domus Dei, et Altare aureum, et mensas, et super eas panes propositionis:

20 Candelabra quoque cum lucernis suis, ut lucerent ante Oraculum iuxta ritum, ex auro purissimo:

21 Et florentia quaedam et lucernas et forcipes aureos: omnia de auro mundissimo facta sunt.

22 Thymiateria quoque et thuribula et phialas et mortariola ex auro purissimo. Et ostia caelavit Templi interioris, id est, in Sancta Sanctorum: et ostia Templi forinsecus aurea. Sicque completum est omne opus quod fecit Salomon in domo Domini.

17 El Rey los hizo fundir cerca del Jordan en una tierra arcillosa entre Socóth¹ y Saredatha.

18 Y la multitud de los vasos era innumerable, de manera que no se sabia el peso del bronce².

19 E hizo Salomón todos los vasos de la casa de Dios, y el Altar de oro, y las mesas, y sobre ellas los panes de la proposicion³:

20 Asimismo los candeleros con sus mecheros de oro finísimo, para que alumbrasen delante del Oráculo segun rito:

21 Y ciertos florones y los mecheros y las tenacillas de oro: todo se hizo del oro el mas puro.

22 Y los braseros y los incensarios y las copas y los morteros⁴ de oro purísimo. E hizo cincelar las puertas del Templo interior, esto es, del Santo de los Santos: y las puertas del Templo eran de oro por de fuera⁵. De este modo se acabaron las obras que hizo Salomón en la casa del Señor⁶.

¹ De la Tribu de Gad, a la otra parte del Jordán: y Saredatha o Sarthán.

² Es una expresion hyperbólica.

³ Estaban los panes que se exponian delante del Señor.

⁴ Donde se recibia la flor de la harina en los sacrificios.

⁵ Estaban cubiertas o forradas de planchas de oro muy terso y puro.

⁶ Para la casa y culto del Señor.

CAPITULO V.

Se hacen muchas ofrendas. El Arca en que se contenian las tablas de Moysés es colocada en el Santuario, desde donde la gloria del Señor binchió el Templo.

1 Intulit igitur Salomon omnia quae voverat David pater suus, argentum et aurum

1 Metió pues Salomón todas las cosas que habia ofrecido David su padre, y puso la plata

et universa vasa^a posuit in thesauris domus Dei.

2 Post^b quae congregavit maiores natu Israël, et cunctos Principes Tribuum, et capita familiarum de filiis Israël in Ierusalem, ut adducerent Arcam foederis Domini de Civitate David, quae est Sion.

3 Venerunt itaque ad Regem omnes viri Israël in die solemnem mensis septimi.

4 Cumque venissent cuncti Seniorum Israël, portaverunt Levitae Arcam,

5 Et intulerunt eam, et omnem paraturam Tabernaculi. Porro vasa Sanctuarii quae erant in Tabernaculo, portaverunt Sacerdotes cum Levitis.

6 Rex autem Salomon et universus coetus Israël et omnes qui fuerunt congregati ante Arcam, immolabant arietes et boves absque ullo numero: tanta enim erat multitudo victimarum.

7 Et intulerunt Sacerdotes Arcam foederis Domini in locum suum, id est, ad Oraculum Templi, in Sancta Sanctorum subter alas Cherubim:

8 Ita ut Cherubim exanderent alas suas super locum, in quo posita erat Arca, et ipsam Arcam tegerent cum ve-
tibus suis.

^a El día que había mandado señalar Salomón para la dedicación del Templo, siete días antes de la solemnidad de los Tabernáculos. *III. Reg. VIII. 2.*

^b Los Sacerdotes, *III. Reg. VIII. 3. 4.* que eran de la Tribu de Leví: o re-
a III. Reg. VII. 51.

y el oro y todos los vasos en los tesoros de la casa de Dios.

2 Y hecho esto congregó a los Ancianos de Israel, y a todos los Principes de las Tribus, y Cabezas de familias de los hijos de Israel en Jerusalem, para que trasladasen el Arca de la alianza del Señor de la Ciudad de David, que es Sion.

3 Se juntaron pues cerca del Rey todos los hombres de Israel el día solemne del mes séptimo^a.

4 Y habiendo llegado todos los Ancianos de Israel, los Levitas llevaron el Arca^b,

5 Y la entraron dentro con todo el servicio del Tabernáculo. Y los Sacerdotes juntamente con los Levitas llevaron los vasos del Santuario que había en el Tabernáculo.

6 Mas el Rey Salomón y toda la congregación de Israel y todos los que se habían congregado delante del Arca, sacrificaban carneros y bueyes sin número; pues tan grande era la multitud de las víctimas.

7 Y entraron los Sacerdotes el Arca de la alianza del Señor en su lugar, esto es, en el Oráculo del Templo, en el Santo de los Santos baxo las alas de los Querubines:

8 De tal manera que los Querubines extendían sus alas sobre el lugar en que había sido puesta el Arca, y cubrían³ la misma Arca y sus varas.

mudándose los Sacerdotes y Levitas, o los Levitas hasta la entrada del Templo, en donde la tomaron los Sacerdotes para entrarla en el Santuario, v. 7.

³ Uno con una ala, y otro con otra. Véase el *III. de los Reyes. VIII. 7.*
b III. Reg. VIII. 1. 2.

9 Vestium autem quibus portabatur Arca, quia paululum longiores erant, capita parebant ante Oraculum: si vero quis paululum fuisset extrinsecus, eos videre non poterat. Fuit itaque Arca ibi usque in praesentem diem.

10 Nihilque erat aliud in Arca, nisi duae tabulae quas posuerat Moyses in Horeb, quando Legem dedit Dominus filiis Israël egredientibus ex Aegypto.

11 Egressis autem Sacerdotibus de Sanctuario, omnes enim Sacerdotes qui ibi potuerant inveniri sanctificati sunt: nec adhuc in illo tempore vices et ministeriorum ordo inter eos divisus erat,

12 Tam Levitae quam cantores, id est, et qui sub Asaph erant, et qui sub Eman, et qui sub Idithun, filii et fratres eorum, vestiti byssinis, cymbalis et psalteriis et citharis concrepabant, stantes ad orien-

9 Mas los cabos de las varas con que se llevaba el Arca, porque ellas eran un poco mas largas, parecían delante del Oráculo: bien que el que estuviese un poco de la parte de a fuera¹ no las podía ver. Y allí estuvo el Arca hasta el día de hoy.

10 Y no había otra cosa en el Arca², que las dos tablas que había puesto Moisés en Horeb, quando el Señor dió la Ley a los hijos de Israel a su salida de Egypto.

11 Y luego que los Sacerdotes salieron del Santuario³, porque todos los Sacerdotes que pudieron hallarse allí se purificaron⁴; pues en aquel tiempo los turnos⁵ y orden de sus funciones no se habían aun repartido entre ellos,

12 Tanto los Levitas como los cantores, esto es, los que eran dirigidos por Asaph, y los que había baxo de Eman, y los que baxo de Idithun, sus hijos y hermanos, vestidos de lino⁶, tañían cymbalos y psalterios y citharas, puestos en

¹ En la parte del Templo llamada el Santo.

² Véase el *III. de los Reyes VIII. 9. Hebraeor. IX. 4.*

³ En el Hebreo la cláusula que aquí se empieza, se acaba en el v. 13. *Impletur domus Dei nube.*

⁴ Se purificaron, y pusieron en estado de entrar en el Santuario, y de servir cada uno en su ministerio.

⁵ *I. Paralip. XXIV.* Pero lo que se escribe en el citado Capítulo parece contrario a lo que aquí se dice, porque David distribuyó los ministerios de los Sacerdotes en veinte y quatro clases o divisiones. A esto se responde, que David hizo la distribución, y dió todas las disposiciones; pero no se pusieron en execucion
Tom. IV.

hasta estar edificado el Templo, y el Arca en su lugar. Otros son de sentir, que ya en tiempo de David guardaban los turnos como él los había puesto y ordenado; pero que en la dedicación del Templo, como era tan ercido el número de las víctimas, no se observaron estos turnos, sino que echaron mano de todos los Sacerdotes que pudieron hallarse. Este sentido se explica mas expresamente en el Hebreo, donde se dice: *No para guardar sus turnos*; esto es, que se juntaron no solamente los que estaban de semana, sino sin excepcion todos los que se hallaron, los cuales se purificaron para poder exercer su ministerio. Y lo mismo se dice despues de los Levitas y cantores.

⁶ MS. 8. *De escari.* De lino muy fino.

talem plagam Altaris ; et cum eis Sacerdotes centum viginti canentes tubis.

13 Igitur cunctis pariter et tubis et voce et cymbalis et organis et diversi generis musicorum concinentibus , et vocem in sublime tollentibus , longe sonitus audiebatur ; ita ut cum Dominum laudare coepissent et dicere : Confitemini Domino quoniam bonus , quoniam in aeternum misericordia eius ; impleretur domus Dei nube ,

14 Nec possent Sacerdotes stare et ministrare propter caliginem. Compleverat enim gloria Domini domum Dei.

pie a la parte oriental del Altar ; y con ellos ciento y veinte Sacerdotes que sonaban las trompetas.

13 Así pues formando todos un concierto con trompetas y voces y cymbalos y órganos e instrumentos músicos de varios géneros , y alzando en alto la voz , se oía de léjos el estruendo ; y quando dieron principio a cantar y decir : Bendecid al Señor porque es bueno , porque su misericordia es para siempre ; se hinchó la casa de Dios de una nube ,

14 Y no podian los Sacerdotes estar ni ministrar por la obscuridad. Pues la gloria del Señor habia henchido la casa de Dios.

CAPITULO VI.

Bendice Salomón al Pueblo de Israel , dando gracias a Dios por el cumplimiento de la promesa que habia hecho a David ; y pide públicamente al Señor , que se digne oír los votos de los que orasen en aquel Templo.

1 Tunc Salomon ait : Dominus pollicitus est ut habitaret in caligine :

2 Ego autem aedificavi domum nomini eius , ut habitaret ibi in perpetuum.

3 Et convertit Rex faciem suam , et benedixit universae multitudini Israel , nam omnis turba stabat intenta , et ait :

1 Entonces Salomón dixo : El Señor prometió que habitaria en obscuridad :

2 Y yo he edificado una casa a su nombre , para que morase allí perpétuamente.

3 Y el Rey se volvió de cara , y bendixo a toda la multitud de Israel , porque toda la multitud estaba en pie atenta , y dixo :

¹ En una nube. Esto se ha de juntar con el fin del Capítulo precedente. *Levit. XVI. 2.* La voluntad del Señor ha sido siempre el dar a los hombres algun

⁴ *III. Regum VIII. 12.*

symbolo de su presencia ; lo que ha cumplido en todos tiempos. Pero al mismo paso nos dexa baxo cierta obscuridad para exercitar de este modo nuestra fe.

CAPITULO VI.

4 Benedictus Dominus Deus Israel , qui quod locutus est David patri meo , opere complevit , dicens :

5 A die qua eduxi Populum meum de terra Aegypti , non elegi Civitatem de cunctis Tribubus Israel ut aedificaretur in ea domus nomini meo : neque elegi quemquam alium virum ut esset Dux in Populo meo Israel ;

6 Sed elegi Ierusalem ut sit nomen meum in ea ; et elegi David ut constituerem eum super Populum meum Israel.

7 Cumque fuisset voluntatis David patris mei ut aedificaret domum nomini Domini Dei Israel ,

8 Dixit Dominus ad eum : Quia haec fuit voluntas tua , ut aedificares domum nomini meo , bene quidem fecisti huiusmodi habere voluntatem :

9 Sed non tu aedificabis domum , verum filius tuus qui egredietur de lumbis tuis , ipse aedificabit domum nomini meo.

10 Complevit ergo Dominus sermonem suum quem locutus fuerat : et ego surrexi pro David patre meo , et sedi super thronum Israel , sicut locutus est Dominus : et aedificavi domum nomini Domini Dei Israel.

11 Et posui in ea Arcam , in qua est pactum Domini

4 Bendito sea el Señor Dios de Israel , que ha cumplido lo que prometió a David mi padre , diciendo :

5 Desde el día en que saqué a mi Pueblo de la tierra de Egipto , no escogí una Ciudad entre todas las Tribus de Israel para que se edificase en ella una casa a mi nombre : ni escogí a ningun otro hombre para que fuese Caudillo de mi Pueblo de Israel ;

6 Mas escogí a Jerusalem para que mi nombre estuviese en ella ; y escogí a David para establecerle sobre mi Pueblo de Israel.

7 Y habiendo mi padre David tenido el propósito de edificar una casa al nombre del Señor Dios de Israel ,

8 El Señor le dixo : Porque tuviste voluntad de edificar una casa a mi nombre , has hecho por cierto bien en formar este designio :

9 Mas no edificarás tú la casa , sino tu hijo que saldrá de tus entrañas , él edificará la casa a mi nombre.

10 El Señor pues ha cumplido su palabra que habia dicho : y yo he entrado en lugar de David mi padre , y me he sentado sobre el throno de Israel , así como lo dixo el Señor : y he edificado una casa al nombre del Señor Dios de Israel.

11 Y he puesto en ella el Arca , en la que está la alianza ⁴ del

¹ A ninguno habia dado hasta aquel tiempo la posesion del Reyno de una manera estable , de modo que lo debiesen heredar sus hijos y descendientes. *Tom. IV.*

² Fuese honrado el Señor en ella.
³ Yo he sucedido en el throno de David mi padre.

⁴ Las dos tablas de la Ley. *Sup. v. 1. 2.*
T 2